

Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstań,* JAHWE, w swoim gniewie, Podnieś się przeciwko furii moich wrogów. Stań,** mój Boże!*** Zarządź sąd! ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Powstań, podnieś się i stań nie sugerują, że Psalmista zarzuca Bogu bezczynność. Chodzi o kontekst militarny, pod. jak w <x>40 10:35</x>; <x>70 5:12</x>.

²⁾ Lub: (1) Zbudź się, nie ze snu, lecz ze stanu spokoju, czyli: baczność, naprzód (zob. militarny aspekt tego słowa w <x>70 5:12</x>); (2) Oślepy.

³⁾ Wstań, mój Boże G: wstań ze względu na mnie MT.